

取っ手付き 果実酒用ビン 取扱説明書
With handle Bottle for liquor User Guide
附提手 果酒用玻璃瓶 使用说明书



「取っ手付き 果実酒用ビン」を
使ったレシピを、こちらのHPに
掲載しています。



果実酒用ビンの煮沸消毒の方法

1. 食器用中性洗剤でよく洗浄します。
2. 大きめの鍋に本体容器がひたるぐらいに水道水を張り、鍋底にふきンを敷いて、10-15分沸かします。
※必ず水のうちに本体容器を入れてください。
3. 熱湯に注意しながらトングで取り出し、湯を切り乾燥させてください。
※急激な温度差で割れることがあります。急に熱湯を入れたり、ガラスが温かいうちに冷たいものを入れたり、ぬれたところに置いたりしないでください。乾燥させる際は乾いたふきんなどにのせ、水気がつかないようにしてください。
4. 室温に戻るまで置いてください。
※ジャムなど加熱直後のものを保存する場合は、本体容器が熱いうちに中身を詰め、室温に戻してください。(やけどに注意)
※冷たいジャムなどを入れると温度差で本体容器が割れるおそれがあります。必ずジャムなども熱いうちに詰めてください。
※煮沸消毒できない大きな本体容器の場合は、食器用中性洗剤でよく洗浄し、乾燥させた後、食品用アルコールやホワイトリカーなどで本体容器の内側や口元などを拭いてください。

Sterilising the Bottle for liquor in boiling water

1. Wash the bottle thoroughly with neutral dishwashing detergent.
2. Place a cloth on the bottom of a large pot and place the body and lid of the jar within the pot. Fill the pot with enough tap water to cover them, and bring it to a boil for 10-15 minutes.
* Be sure to put the bottle in the pot before boiling the water.
3. Remove the bottle from the pot with tongs. Be careful because the water is hot. Drain and let it dry.
* The glass may break due to sudden temperature changes. Do not pour hot water, cold liquid while the bottle is still warm, or put it on a wet surface. When drying, place it on a dry cloth to avoid moisture.
4. Leave the bottle until it returns to room temperature.
* If storing freshly heated food (e.g. jam) inside the bottle, do so while the bottle is still hot, and allow them to return to room temperature. (Be careful of burns)
* Adding cold food (e.g. jam) in the hot bottle may cause the bottle to break due to sudden temperature changes. Always store food while it is still hot.
* In case a bottle is too big to be sterilised in boiling water, wash it thoroughly with neutral dishwashing detergent, dry it, and then wipe the inner wall and rim with food-grade alcohol or white liquor, etc.

果酒用玻璃瓶的煮沸消毒方法

1. 请使用餐具用中性洗涤剂清洗干净。
2. 将主体容器放入较大的锅中并注入自来水，在锅底垫上抹布，在主体容器完全浸泡的状态下煮沸 10 ~ 15 分钟。
※请务必在加热之前放入主体容器。
3. 小心热水并用夹子取出，沥水后放置晾干。
※温度的急剧变化可能导致商品破裂。
请勿突然注入热水、在玻璃尚热的状态下放入冷的物品或将瓶置于润湿的地方。
请放于干抹布等上面晾干，避免沾上水分。
4. 一直晾至室温状态。
※如果需要保存果酱等刚加热过的物品，请趁主体容器尚热时放入，再晾至室温状态。(请小心以避免烫伤)
※若放入冷果酱则可能因温度差而造成主体容器破裂。因此请趁果酱温热时填装。
※如因主体容器过大而无法进行煮沸消毒时，请用洗涤剂清洗，并在晾干后用食品用酒精或白酒等擦拭主体容器的内部和口部等。

果実酒用ビンを使用したジャムなどの脱気保存の方法

Vacuum-sealing jam or other preserves using the Bottle for liquor

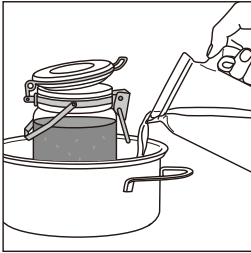
使用果酒用玻璃瓶の果酱等食品の排气储存方法



1. 煮沸消毒をした本体容器に材料を入れます。

1. Place food in a bottle that has been disinfected by boiling.

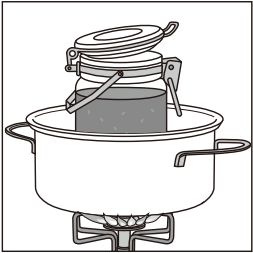
1. 将材料放入经煮沸消毒的主体容器。



2. 鍋にふきンを敷き、本体容器と水を入れます。
※必ず水のうちに本体容器を入れます。

2. After placing a cloth at the bottom of a pot, put the bottle and water into it.
* Be sure to put the bottle in the pot before boiling the water.

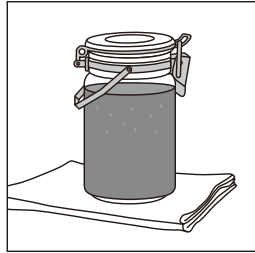
2. 在锅底垫上抹布，然后放入主体容器并注水。
※请务必在加热之前放入主体容器。



3. 蓋を開けた状態で約20分加熱し、すぐに蓋を閉じてフックを締める。(やけどに注意)

3. Heat the bottle for about 20 minutes with the lid open, then close the lid and the clasp. (Be careful of burns)

3. 在开盖的状态下加热约 20 分钟，马上盖上瓶盖并锁上钩扣。(请小心以避免烫伤)



4. 本体容器を取り出して十分冷まし、保存します。

4. Remove the bottle from the pot, let it cool down before storing.

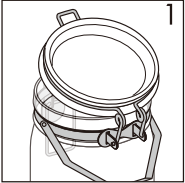
4. 取出主体容器并冷却后再进行储存。

果実酒用ビンの分解方法

Disassembling the Bottle for liquor

果酒用玻璃瓶的拆分方法

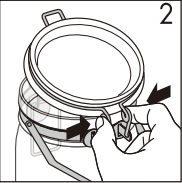
【分解方法】 【Disassembling the Bottle】 【 拆分方法 】



- 1.口金（フック）を外して蓋を開いた状態にします。

- 1.Release the clamp and open the lid.

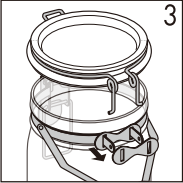
1. 松开金属卡扣(钩扣) 并将盖完全打开。



- 2.針金のウズ巻き部分を強くつまんでベルトから外します。この時ガラス蓋の脱落にご注意ください。

2. Tightly pinch the wire loop and separate it from the belt. Be careful not to let the lid fall.

2. 用力夹住金属丝的涡卷部分，将其由金属带分离。此时请注意避免玻璃盖脱落。



- 3.メガネ型のパーツを外すと、ベルトも外れ分解されます。

- 3.Once the spectacle-shaped part is removed, the belt will also be removed.

- 3.取下双孔垫片，金属带即可拆卸。

⚠使用注意事項

- 合上盖子时，请注意勿让金属卡扣碰撞到玻璃面，否则可能会导致玻璃破裂。
- 本商品非耐热玻璃。请勿对玻璃主体及盖浇上热水进行消毒。否则可能会导致变形或破裂。
- 温度的急剧变化可能导致商品破裂。请勿突然注入热水、在玻璃尚热的状态下放入冷的物品或将瓶置于润湿的地方。
- 玻璃制品容易发生损伤或破裂。使用时请避免玻璃制品之间或与其他硬物碰撞。
- 使用前请用冷水或温水清洗，并充分晾干。
- 本商品非完全密封。请勿将其倾倒或横向放置。否则可能会发生漏液。
- 清洗时，请勿使用含有研磨剂的海绵、金属清洁球及去污剂等。否则可能会损伤产品表层，导致产品破损。
- 若与气味及颜色较重的食品一同使用，可能会导致气味及颜色转移。
- 请勿用于微波炉、洗碗机。 ●请勿冷冻。 ●请勿放置于火源及热源附近。
- 请勿在金属附件附着水分或污垢的状态下进行保管。否则可能导致生锈。
- 考虑可能用于储存果酒等发酵食品，采用了自动排气的结构。
- 本商品非完全密封，可能会发生漏液。
- 请勿将容器上下摇或用力摇晃。
- 搅拌内装物时，请使用厨用工具。储存食品时，请勿将其倾倒或横向放置。请务必直立放置。

联系方式
经销商：无印良品（上海）商业有限公司
地址：上海市静安区南京西路 1601 号 35 楼 3501-3508 室（邮编 200040）
电话：021-63756677 www.muji.com
星硝株式会社

Contact Information
Please contact the store of purchase.
SEISHO Co.,Ltd



⚠取扱い上の注意

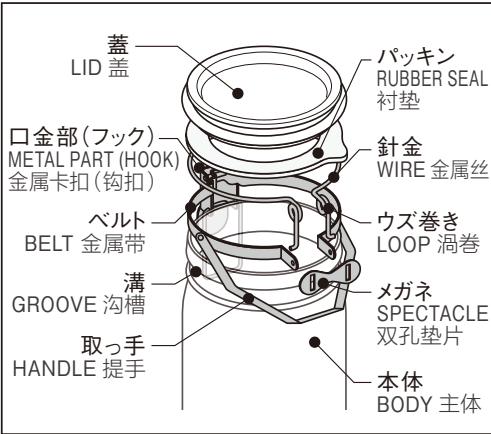
- 蓋を閉める際、金具が勢いよくガラスに当たらないようご注意ください。割れるおそれがあります。
- 耐熱ガラスではありません。ガラス本体、蓋は熱湯をかけて消毒しないでください。変形、割れの原因となります。
- 急激な温度差で割れることがあります。急に熱湯を入れたり、ガラスが温かいうちに冷たいものを入れたり、濡れたところに置いたりしないでください。
- キズがつくと破損しやすくなります。ガラス同士、あるいは硬いものとぶつからないように扱ってください。
- ご使用前に水やぬるま湯で洗浄し、よく乾燥させてください。
- 完全密封ではありません。横に倒したり、横向きに置かないでください。液が漏れるおそれがあります。
- 洗浄の際、研磨剤入りのスポンジ、金属たわし、クレンザー等は使用しないでください。表面をキズつけ、本品が破損するおそれがあります。
- ニオイや色の強い食品等と一緒にご使用になりますと、ニオイ移り色移りのおそれがあります。
- 電子レンジ、食器洗い乾燥機は使用できません。
- 冷凍しないでください。
- 火や熱源のそばに置かないでください。
- 金具に水分や汚れを付着させたまま保管しないでください。サビ発生の原因となります。
- 果実酒などの発酵する食品を入れる場合もあるので、空気が抜ける仕様になっています。
- 完全密封ではないため、強くゆすったりしないでください。
- 上下に振ったり、強くゆすったりしないでください。
- 中身をまぜる際は、キッチンツール等をご使用ください。また、保存の際に横に倒したり横向きに置かないでください。必ず立てた状態で保管してください。

販売元：株式会社良品計画 お客様相談室でんわ 0120-14-6404 www.muji.com
製造元：星硝株式会社



組み立て方法

Assembling the Bottle 组装方法



※ご注意：分解、組み立ての際は、金具のフチ等だけがをするおそれがあります。十分ご注意ください。

※CAUTION：Be careful as the edges of the metal parts may cause injury when disassembling or assembling the bottle.

- ①ベルトを本体容器の溝にはめてから、メガネ型のパーツを取り付けてください。
- ②針金のウズ巻き部分を強くつまんで、ベルトにはめ込んでください。この時ガラス蓋の脱落にご注意ください。

- (1)Fit the belt onto the groove of the bottle, and then attach the spectacle-shaped part.
- (2)Tightly pinch the loops and fit the wire on the belt. Be careful not to let the lid fall.

- ①将金属带嵌入主体容器的沟槽中，然后安装双孔垫片。
- ②用力夹住金属丝的涡卷部分，将其嵌入金属带上。此时请注意避免玻璃盖脱落。

※注 意：拆分、组装时，请特别注意避免被金属件的边缘割划造成受伤。